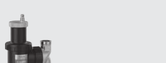
CALEFFI Hydronic Solutions

546405 DN 20 / 3/4" F (ISO 228-1)
546406 DN 25 / 1" F (ISO 228-1)
546407 DN 32 / 1 1/4" F (ISO 228-1)



546408 DN 40 / 1 1/2" F (ISO 228-1)
546409 DN 50 / 2" F (ISO 228-1)

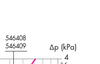
CBN546402
CBN546407
CBN546408
CBN546409

546402 DN 20 / Ø 22 mm
546403 DN 25 / Ø 28 mm

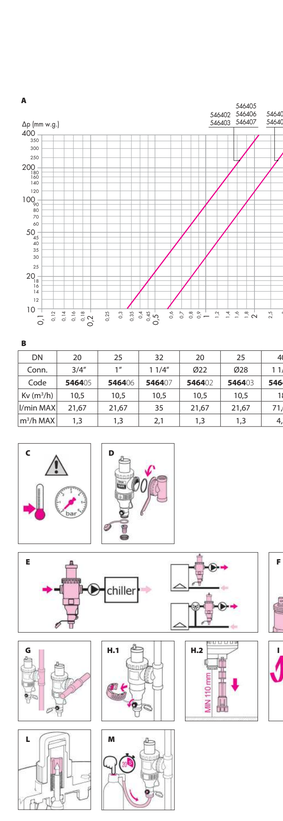
www.caleffi.com

© Copyright 2025 Caleffi

PACKAGING
5464 05 06 07 08 09
5464 02 03
CBN5464 02 07 08 09



A



B

DN	20	25	32	40	50
Conn.	3/4"	1"	1 1/4"	Ø22	Ø28
Code	5464 05	5464 06	5464 07	5464 02	5464 03
Kv (m³/h)	10,5	10,5	10,5	10,5	18
t/min MAX	21,67	21,67	35	21,67	21,67
m³/h MAX	1,3	1,3	2,1	1,3	4,3

C

D

E

F

G

H.1

H.2

I

L

M

ITALIANO (IT)

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, LA MESSA IN SERVIZIO E LA MANUTENZIONE

Vi ringraziamo per averci preferito nella scelta di questo prodotto.

Ulteriori dettagli tecnici su questo dispositivo sono disponibili sul sito www.caleffi.com

DISAERATORE-DEFANGATORE CON MAGNETE

Avvertenze
Le seguenti istruzioni devono essere lette e comprese prima dell'installazione e della manutenzione del prodotto. Il simbolo ⚠ significa:
ATTENZIONE UNA MANCANZA NEL SEGUIRE QUESTE ISTRUZIONI POTREBBE ORIGINARE PERICOLO!

Sicurezza
È obbligatorio rispettare le istruzioni per la sicurezza riportate sul documento specifico in confezione.
Il simbolo ⚠ riportato sull'anello estraibile o sul corpo indica la presenza di magneti che generano un forte campo magnetico, eventuale causa di danni ad apparecchiature elettroniche che siano poste nella sua vicinanza.

LASCIARE IL PRESENTE MANUALE AD USO E SERVIZIO DELL'UTENTE

SMALTIRE IN CONFORMITÀ ALLA NORMATIVA VIGENTE

Funzione
Dearatori-defangatori eliminano in modo continuo l'aria e le impurità contenute nei circuiti idraulici degli impianti di climatizzazione. La capacità di scarico di impurità dipende dal flusso elevato. Essi eliminano tutta l'aria presente nei circuiti, fino a livello di microbolle, in modo automatico e contemporaneamente, separano le impurità presenti nell'acqua del circuito, raccogliendole nella parte inferiore del corpo valvola, dalla quale possono essere scaricate. La presenza del magnete garantisce un'elevata efficacia nell'azione di separazione delle impurità ferrose.

Caratteristiche tecniche
Attacchi filettati
Materiali:
Corpo: P.A66G30
Ghiera tee di raccordo: P.A66G30
- cod. 546402, 546403, 546405, 546406, 546407: PPSG40
- cod. 546408, 546409: ottone EN 12165 CW617N

Tee fitting: brass EN 1982 CB 753S
Automatic air vent body: P.A66G30
Float guide and stem: brass EN 12164 CW614N
Float lever and spring: stainless steel EN 10270-3 (AISI 302)
Float: PP
Hydraulic seals: EPDM
Drain cock: brass EN 12165 CW617N
with hose connection: brass EN 12165 CW617N
Shut-off valve: brass EN 12165 CW617N

Performance:
Medium: water, glycol solutions
Max. percentage of glycol: 30 %
Max. working pressure: 3 bar
Max. discharge pressure: 3 bar
Working temperature range: 0-90 °C
Factor separation rating: up to 5 µm
Magnetic induction ring system: 0-90 °C
- cod. 546402, 546403, 546405, 546406, 546407: 2 x 0,3 T

central magnet system:
- cod. 546408, 546409: 3 x 0,475 T

Connections: - main: 3/4" F, 1" F, Ø22, Ø28, 1 1/4" F, 1 1/2" F, 2" F
- drain: hose connection

Hydraulic characteristics (fig. A - B)
The maximum recommended flow speed at the device connections is 1,2 m/s. Figure B shows the maximum flow rates in order to meet this requirement.

Assembly (fig. C - D)
Assembly and disassembly should always be carried out while the system is cold and not under pressure (fig. C).
N.B.: Use the key supplied in the packaging to fully tighten the side locking nut of the tee fitting (fig. D).

Installation (fig. E - F - G)
The deaerator-dirt separator has to be installed in a vertical position (fig. F) and horizontal systems of the pipe (fig. E). Manually turn the tee fitting to adapt the connections for horizontal or vertical pipes (coupling with protrusion/socket). Fig. G and install in accordance with the flow direction indicated by the arrow on the body.
For version: 546308, 546309, leave a space of at least 110 mm free at the bottom of the strainer, to allow removal of the central magnet (fig. H.2).

Sludge drain (fig. H.1 - H.2 - I)
Remove the ring in which the magnet has been hooked (fig. H.1), for codes 546408 and 546409 remove the central magnet (fig. H.2) and drain the impurities. Drain even while the system is running, using the special key provided (fig. I).

Maintenance (fig. L)
The deaerator is equipped with a hygroscopic safety cap (fig. L). The operating principle is based on the properties of the cellulose fibre disks forming the retaining cartridge. These discs increase in volume by 50 % when they come into contact with water, thus closing the valve. This avoids any damage in the event of water leakage.

Use of chemical additives (fig. M)
It is possible to use the device as an aeration system for adding chemical additives into the circuit, to protect the system (volume 0.4 lt (fig. M)), after having shut off and discharged the pressure inside the device.

Aggiunta additivi chimici (fig. M)
È possibile utilizzare il dispositivo come sistema di accesso per l'introduzione nel circuito di additivi chimici, a protezione dell'impianto (volume 0.4 lt (fig. M)), dopo avervi intercettato e scaricato la pressione all'interno del dispositivo.

ENGLISH (EN)

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION, COMMISSIONING AND MAINTENANCE

Thank you for choosing our product.

Further technical details relating to this device are available at www.caleffi.com

DEARATOR-DIRT SEPARATOR WITH MAGNET

Warnings
The following instructions must be read and understood before installing and maintaining the product. The symbol ⚠ means:
CAUTION! FAILURE TO FOLLOW THESE INSTRUCTIONS COULD RESULT IN A SAFETY HAZARD!

Safety
The safety instructions provided in the specific document supplied must be observed.
The symbol ⚠ on the removable ring or on the body indicates that magnets are present, generating a strong magnetic field which could damage any electrical equipment in the vicinity.

LEAVE THIS MANUAL AS A REFERENCE GUIDE FOR THE USER

DISPOSE OF THE PRODUCT IN COMPLIANCE WITH CURRENT LEGISLATION

Function
Deaerators-dirt separators continuously eliminate the air and dirt contained in the hydraulic circuits of heating and cooling systems. The air discharge capacity of these devices is very high. They eliminate all the air present in the circuits, down to the level of micro bubbles, automatically and at the same time, separate the dirt present in the circuit water, collecting it in the bottom of the circuits, from which it can be discharged. The magnet ensures high efficiency for the separation of ferrous impurities.

Technical specifications
Threaded connections
Materials:
Body: P.A66G30
Dirt separation chamber: P.A66G30
Locking nut for the tee:
- cod. 546402, 546403, 546405, 546406, 546407: PPSG40
- cod. 546408, 546409: brass EN 12165 CW617N

Tee fitting: brass EN 1982 CB 753S
Automatic air vent body: P.A66G30
Float guide and stem: brass EN 12164 CW614N
Float lever and spring: stainless steel EN 10270-3 (AISI 302)
Float: PP
Hydraulic seals: EPDM
Drain cock: brass EN 12165 CW617N
with hose connection: brass EN 12165 CW617N
Shut-off valve: brass EN 12165 CW617N

Performance:
Medium: water, glycol solutions
Max. percentage of glycol: 30 %
Max. working pressure: 3 bar
Max. discharge pressure: 3 bar
Working temperature range: 0-90 °C
Factor separation rating: up to 5 µm
Magnetic induction ring system: 0-90 °C
- cod. 546402, 546403, 546405, 546406, 546407: 2 x 0,3 T

central magnet system:
- cod. 546408, 546409: 3 x 0,475 T

Connections: - main: 3/4" F, 1" F, Ø22, Ø28, 1 1/4" F, 1 1/2" F, 2" F
- drain: hose connection

Hydraulic characteristics (fig. A - B)
The maximum recommended flow speed at the device connections is 1,2 m/s. Figure B shows the maximum flow rates in order to meet this requirement.

Assembly (fig. C - D)
Assembly and disassembly should always be carried out while the system is cold and not under pressure (fig. C).
N.B.: Use the key supplied in the packaging to fully tighten the side locking nut of the tee fitting (fig. D).

Installation (fig. E - F - G)
The deaerator-dirt separator has to be installed in a vertical position (fig. F) and horizontal systems of the pipe (fig. E). Manually turn the tee fitting to adapt the connections for horizontal or vertical pipes (coupling with protrusion/socket). Fig. G and install in accordance with the flow direction indicated by the arrow on the body.
For versions: 546308, 546309, leave a space of at least 110 mm free at the bottom of the strainer, to allow removal of the central magnet (fig. H.2).

Sludge drain (fig. H.1 - H.2 - I)
Remove the ring in which the magnet has been hooked (fig. H.1), for codes 546408 and 546409 remove the central magnet (fig. H.2) and drain the impurities. Drain even while the system is running, using the special key provided (fig. I).

Maintenance (fig. L)
The deaerator is equipped with a hygroscopic safety cap (fig. L). The operating principle is based on the properties of the cellulose fibre disks forming the retaining cartridge. These discs increase in volume by 50 % when they come into contact with water, thus closing the valve. This avoids any damage in the event of water leakage.

Use of chemical additives (fig. M)
It is possible to use the device as an aeration system for adding chemical additives into the circuit, to protect the system (volume 0.4 lt (fig. M)), after having shut off and discharged the pressure inside the device.

FRANÇAIS (FR)

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, LA MISE EN SERVICE ET L'ENTRETIEN

Nous vous remercions pour avoir choisi ce produit.

Pour plus d'informations sur ce dispositif, veuillez consulter le site www.caleffi.com

SÉPARATEUR D'AIR - POT DE DÉCANTATION AVEC AIMANT

Avertissements
S'assurer d'avoir lu et compris les instructions suivantes avant de procéder à l'installation et à l'entretien du dispositif. Le symbole ⚠ signifie :
ATTENTION ! LE NON-RESPECT DE CES CONSIGNES PEUT ÊTRE DANGEREUX !

Sécurité
Respecter impérativement les consignes de sécurité citées sur le document fourni avec l'appareil.
Le symbole ⚠ indiqué sur l'anneau extractible ou sur le corps indique la présence d'aimants générant un fort champ magnétique pouvant éventuellement endommager les appareils électroniques qui se trouveraient à proximité.

LAISSER CE MANUEL À DISPOSITION DE L'UTILISATEUR

METTRE AU REBUT CONFORMÉMENT AUX NORMES EN VIGUEUR

Fonction
Les séparateurs d'air - pots de décantation éliminent de façon continue l'air et les impuretés contenus dans les circuits hydrauliques des installations de génie climatique. La capacité de décharge des ces dispositifs est très élevée. Ils éliminent tout l'air présent dans les circuits, jusqu'au niveau des microbulles, de façon automatique et ils séparent simultanément les impuretés présentes dans l'eau du circuit, en les collectant dans la partie inférieure du corps de l'appareil, d'où il est possible de les évacuer. La présence de l'aimant garantit une efficacité élevée de l'action de séparation des impuretés ferreuses.

Caractéristiques techniques
Raccords filetés
Matériaux :
Corps : P.A66G30
Chambre de séparation des boues : P.A66G30
Bague du nœud de raccordement :
- cod. 546402, 546403, 546405, 546406, 546407 : PPSG40
- codes 546408, 546409 : laiton EN 12165 CW617N

Té de raccordement : P.A66G30
Corps du purgeur d'air automatique : P.A66G30
Flotteur : PP
Guide et tige flotteur : laiton EN 12164 CW614N
Levier flotteur et ressort : acier inox EN 10270-3 (AISI 302)
Évacuateur air : avec bouchon hypsoscopique de sécurité
Joints d'étanchéité : EPDM
Grille de vidange avec raccord tétine : laiton EN 12165 CW617N
Vanne d'arrêt : laiton EN 12165 CW617N

Performances :
Fluides admissibles : eau, eaux glycolées
Pourcentage maxi de glycol : 30 %
Pression maxi d'exercice : 3 bar
Pression maxi de purge : 3 bar
Plage de température d'exercice : 0-90 °C
Capacité de séparation des particules : jusqu'à 5 µm
Anneau système à aimants : 0-90 °C
- cod. 546402, 546403, 546405, 546406, 546407 : 2 x 0,3 T

système à aimant central :
- cod. 546408, 546409 : 3 x 0,475 T

Raccordements : - principaux : 3/4" F, 1" F, Ø22, Ø28, 1 1/4" F, 1 1/2" F, 2" F
- vidange : raccord tétine

Caractéristiques hydrauliques (fig. A - B)
La vitesse maximale recommandée du fluide dans les raccords du dispositif est de 1,2 m/s. À figure B indique les débits maximum pour respecter cette condition.

Assemblage (fig. C - D)
Toujours procéder au montage/démontage lorsque le circuit est froid et hors pression (fig. C).
NB : utiliser la clé fournie pour serrer à fond la bague latérale du T de raccordement (fig. D).

Installation (fig. E - F - G)
Installer le séparateur d'air-pot de décantation de préférence en position verticale (fig. F) et horizontale (fig. E). Tourner à la main le T de raccordement manuellement afin d'adapter les raccords aux tuyaux horizontaux ou verticaux (couplage avec bottes de position). Fig. G et l'installer conformément le sens du flux indiqué par la flèche. Pour les versions: 546308, 546309, laisser au moins 110 mm d'espace libre, dans la partie inférieure du filtre, pour permettre l'extraction de l'aimant central (fig. H.2).

Évacuation des boues (fig. H.1 - H.2 - I)
Enlever l'anneau sur lequel l'aimant est fixé (fig. H.1), pour les codes 546408 et 546409 retirer l'aimant central (fig. H.2) et évacuer les impuretés. À l'aide de la clé prévue à cet effet (fig. I), effectuer la vidange même en cas de fonctionnement.

Entretien (fig. L)
Le séparateur d'air est doté d'un bouchon hygroscopique de sécurité (fig. L). Le principe de fonctionnement est basé sur les propriétés des dilatation des disques en fibre qui forme la cartouche d'étanchéité. Leur volume augmente de 50% quand ils ont absorbé l'eau, ce qui engendre l'étanchéité du purgeur. Ils permettent d'éviter les dommages causés par les fuites d'eau.

Ajout d'additifs chimiques (fig. M)
Le dispositif peut être utilisé comme point d'accès pour introduire dans le circuit des additifs chimiques destinés à protéger l'installation (volume 0,4 lt (fig. M)), après avoir fermé les vannes du circuit et avoir évacué la pression présente à l'intérieur du dispositif.

DEUTSCH (DE)

INSTALLATION, INBETRIEBNAHME UND WARTUNG

Wir bedanken uns, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben.

Weitere technische Details zu diesem Artikel finden Sie unter www.caleffi.com

MIKROBLASEN-/SCHLAMMABSCHEIDER MIT MAGNET

Hinweise
Die folgenden Hinweise müssen vor Installation und Wartung der Armatur gelesen und verstanden worden sein. Das Symbol ⚠ bedeutet:
ACHTUNG! EINE MISSACHTUNG DIESER ANWEISUNGEN KANN GEFÄHRDUNGEN VERURSACHEN!

Sicherheit
Die in der beigelegten Dokumentation enthaltenen Sicherheitsanweisungen müssen beachtet werden.
Das Symbol ⚠ auf dem abnehmbaren Magnetclip oder am Gehäuse weist auf Magnete hin, die ein starkes Magnetfeld erzeugen und möglicherweise Schäden an in der Nähe befindlichen elektronischen Geräten verursachen können

DIESE ANLEITUNG IST DEM BENUTZER AUSZUHÄNDIGEN

DEN GETÄTEDEN VORSCHRIFTEN ENTSPRECHEND ENTSORGEN

Funktion
Mikroblasen-/Schlammabscheider sondert kontinuierlich Luft und Verunreinigungen ab, die sich in den Hydraulikkreisläufen von Heizungs- und Klimaanlagen befinden. Die Luftabscheidekleistung ist sehr hoch. Sie beseitigt automatisch die gesamte in den Kreisläufen gebundene Luft bis hin zu Mikroblasen und schieden gleichzeitig die im Wasser des Kreislaufs vorhandenen Verunreinigungen ab, indem sie sie im unteren Teil des Ventilkörpers sammelt, von wo aus sie abgelestet werden können. Der Magnet garantiert eine wirksame Abscheidung der eisenhaltigen Verunreinigungen.

Technische Eigenschaften
Gewindeanschlüsse
Materialien:
Gehäuse: P.A66G30
Schlammabscheidekammer: P.A66G30
Mutter für T-Stück:
- cod. 546402, 546403, 546405, 546406, 546407: PPSG40
- Artik. 546408, 546409: Messing EN 12165 CW617N

T-Stück: Messing EN 1982 CB 753S
Luftverteilerführgehäuse: P.A66G30
Schwimmer: PP
Führung und Schwimmerstange: Messing EN 12164 CW614N
Schwimmerhebel und Feder: Edelstahl EN 10270-3 (AISI 302)
Entlüftung: Mit hygroskopischem Sicherheitsstopfen
Dichtungen: EPDM
Entleerungshahn mit Tülle: Messing EN 12165 CW617N
Grifs de descarga: Messing EN 12165 CW617N
Absperrventil: Messing EN 12165 CW617N

Leistungen:
Betriebsmedien: Wasser, Glykollösungen
Maximaler Glykolgehalt: 30 %
Max. Betriebsdruck: 3 bar
Max. Entleerungsdruck: 3 bar
Betriebstemperaturbereich: 0-90 °C
Partikel-Abscheidekapazität: bis zu 5 µm
Magnetische Flussdichte: 0-90 °C
Heidekreissystem:
- Artik. 546402, 546403, 546405, 546406, 546407: 2 x 0,3 T

System mit mittlerem Magneten:
- Artik. 546408, 546409: 3 x 0,475 T

Anschlüsse: - Hauptanschlüsse: 3/4" F, 1" F, Ø22, Ø28, 1 1/4" F, 1 1/2" F, 2" F
- Entleerungsstutzen: Schlauchanschluss

Hydraulische Eigenschaften (Abb. A - B)
Die empfohlene Höchstgeschwindigkeit des Mediums an den Anschlüssen der Armatur beträgt 1,2 m/s. Die Tabelle B enthält die zur Einhaltung dieser Bedingungen erforderlichen maximalen Durchflusswerte.

Zusammenbau (Abb. C - D)
Ein- und Ausbau müssen stets bei kalter, druckloser Anlage erfolgen (Abb. C).
NB: Den im Lieferumfang enthaltenen Schlüssel verwenden, um die seitliche Nutmutter des T-Stücks bis zum Anschlag festzuziehen (Abb. D).

Installation (Abb. E - F - G)
Der Mikroblasen-/Schlammabscheider muss senkrechte (F) und waagerechte Rohrleitungen (E) sind immer in vertikaler Stellung (Abb. F) installiert werden. Drehschraube mit Handschraube um die Anschlüsse an die horizontalen oder vertikalen Leitungen (Kupplung mit Rohrstutzen/Muffen) (Abb. G) anzupassen und entsprechend der durch den Pfeil auf dem Gehäuse angegebenen Durchflussrichtung installieren.
Bei den Versionen 546308, 546309 lassen Sie an der Unterseite des Schlammabscheiders einen Freiraum von mindestens 110 mm, damit der Stabmagnet herausgezogen werden kann (Abb. H.2).

Entschlammung (Abb. H.1 - H.2 - I)
Entfernen Sie den Ring, an dem der Magnet hängt (Abb. H.1), bei den Codes 546408 und 546409 entfernen Sie den Mittelmagnet (Abb. H.2) und entschlammen Sie. Mit dem beigelegten Schlüssel (Abb. I) entschlammen.

Wartung (Abb. L)
Der Mikroblasenabscheider hat eine hygroskopische Sicherheitskappe (Abb. L). Die Funktionsweise basiert auf den Verhalten der Zellulosefaserscheiben, die den Dichtungseinsatz bilden. Diese Scheiben vergrößern ihr Volumen um 50 %, sobald sie nass werden, und schließen das Ventil. Auf diese Weise werden Wasseraustritt und somit mögliche Schäden verhindert.

Beimischung von chemischen Zusätzen (Abb. M)
Der Armatur kann auch als Zugangsstelle für die Einführung von chemischen Zusätzen in den Kreislauf verwendet werden (Volumen 0,4 lt (Abb. M), nachdem sie abgesperrt und drucklos gemacht wurde.

ESPAÑOL (ES)

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN, PUESTA EN MARCHA Y MANTENIMIENTO

Gracias por escoger un producto de nuestra marca.

Encontrará más información sobre este dispositivo en la página www.caleffi.com

SEPARADOR DE AIRE-DESFANGADOR CON IMÁN

Advertencias
Antes de realizar la instalación y el mantenimiento del producto, es indispensable leer y comprender las siguientes instrucciones. ¡ATENCIÓN! EL INCUMPLIMIENTO DE ESTAS INSTRUCCIONES PUEDE ORIGINAR PELIGROS.

Seguridad
Es obligatorio respetar las instrucciones de seguridad contenidas en el documento específico que se suministra con el producto.
El símbolo ⚠ aplicado en el anillo extraíble o en el cuerpo indica la presencia de imanes que generan un campo magnético intenso, el cual puede dañar los equipos electrónicos situados en su proximidad.

ENTREGAR ESTE MANUAL AL USUARIO

DESECHAR SEGÚN LA NORMATIVA LOCAL

Función
Los separadores de aire-desfangadores eliminan de manera continua el aire y las impurezas contenidos en los circuitos hidráulicos de las instalaciones de climatización. A capacidade de descarga destes dispositivos es muy elevada. Eliminan todo o ar presente nos circuitos, até ao nível de microbolhas, de modo automático, e simultaneamente separam as impurezas contenidas en el agua del circuito, recogiéndolas en la parte inferior del cuerpo de la válvula, de la cual se pueden descargar. La presencia del imán garantiza una alta eficacia en la acción de separación de las impurezas ferrosas.

Características técnicas
Conexiones roscadas
Materiales
Cuerpo: P.A66G30
Cámara de separación de fangos: P.A66G30
Tuerca de empalme :
- cod. 546402, 546403, 546405, 546406, 546407: PPSG40
- latón EN 12165 CW617N

Empalme T: latón EN 1982 CB 753S
Cuerpo válvula automática de purga de aire: P.A66G30
Boya: PP
Guía y eje de la boya: latón EN 12164 CW614N
Palanca de la boya y resorte: acero inoxidable EN 10270-3 (AISI 302)
Evacuador del aire: con tapón higroscópico de seguridad
Juntas de estanqueidad: EPDM
Grifo de descarga con conexión para manguera: latón EN 12165 CW617N
Válvula de corte: latón EN 12165 CW617N

Prestaciones
Fluido utilizable: agua o soluciones de glicol
Porcentaje máximo de glicol: 30 %
Presión máxima de servicio: 3 bar
Presión máxima de descarga: 3 bar
Campo de temperatura de servicio: 0-90 °C
Capacidad de separación de partículas: hasta 5 µm
Indicación magnética sistema de anillo: 0-90 °C
- cod. 546402, 546403, 546405, 546406, 546407: 2 x 0,3 T

sistema imán central:
- cod. 546408, 546409: 3 x 0,475 T

Conexiones: - principales: 3/4" F, 1" F, Ø22, Ø28, 1 1/4" F, 1 1/2" F, 2" F
- descarga: conexión para manguera

Características hidráulicas (fig. A - B)
La velocidad máxima recomendada do fluido nas ligações do dispositivo é de 1,2 m/s. A figura B indica os caudais máximos de forma a respetar esta exigência.

Montagem (fig. C - D)
Montagem e a desmontagem devem ser sempre realizadas com a instalação fria e sem pressão (fig. C).
NOTA: utilizar a chave presente na embalagem para apertar completamente a virola lateral do lê de união (fig. D).

Instalação (fig. E - F - G)
O separador de microbolhas de ar e de sujidade deve ser instalado, preferencialmente, na posição vertical (fig. F) e nas tubagens na posição vertical (fig. F). Rodar manualmente o lê de união para adaptar as ligações aos tubos horizontais ou verticais (acoplamento com pontas de posição) (fig. G) e instalar de acordo com o sentido do fluxo indicado pela seta presente no corpo.
Nas versões 546308 e 546309 deixar, pelo menos, 110 mm de espaço livre em la parte inferior del filtro para dar permitir a extração do imán central (fig. H.2).

Descarga de sujidades (fig. H.1 - H.2 - I)
Retirar o anel onde estão alojados os ímanes (fig. H.1), no caso dos códigos 546408 e 546409 remover o imán central (fig. H.2) e efectuar a descarga das impurezas, mesmo com a instalação a funcionar, utilizando a chave especial fornecida (fig. I).

Mantenimiento (fig. L)
El separador está dotado de tapón higroscópico de seguridad (fig. L). El principio de funcionamiento se basa en la propiedad de los discos de fibra de celulosa que forman el cartucho de estanqueidad. Cuando el agua los moja, estos discos aumentan su volumen un 50 %, cerrando la válvula. Esto evita daños en caso de fugas de agua.

Añadido de aditivos químicos (fig. M)
Es posible utilizar el dispositivo como punto de acceso para la introducción de aditivos químicos en el circuito para proteger la instalación (volumen 0,4 lt (fig. M)) después de cortar y descargar la presión contenida en el interior del dispositivo.

PORTUGUÊS (PT)

INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO, COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO E MANUTENÇÃO

Agradecemos a preferência na seleção deste produto.

Dados técnicos adicionais sobre este dispositivo encontram-se disponíveis no site www.caleffi.com

SEPARADOR DE MICROBOLHAS DE AR E DE SUJIDADE COM ÍMAN

Advertências
As instruções que se seguem devem ser lidas e compreendidas antes da instalação e da manutenção do produto. O símbolo ⚠ significa:
ATENÇÃO! O INCUMPRIMENTO DESTAS INSTRUÇÕES PODERÁ ORIGINAR UMA SITUAÇÃO DE PERIGO!

Segurança
É obrigatório respeitar as instruções de segurança indicadas no documento específico contido na embalagem.
O símbolo ⚠ existente no anel amovível ou no corpo indica a presença de ímanes que geram um forte campo magnético, o que pode causar danos a equipamentos eléctricos que se encontrem na sua proximidade.

ESTE MANUAL DEVE FICAR À DISPOSIÇÃO DO UTILIZADOR

ELIMINAR EM CONFORMIDADE COM AS NORMAS EM VIGOR

Função
Os separadores de microbolhas de ar e de sujidade eliminam de forma contínua o ar e as impurezas contidos nos circuitos hidráulicos das instalações de climatização. A capacidade de descarga destes dispositivos é muito elevada. Eliminam todo o ar presente nos circuitos, até ao nível de microbolhas, de forma automática e, ao mesmo tempo, separam as impurezas presentes na água do circuito, recolhendo-as na parte inferior do corpo da válvula, da qual podem ser descarregadas. A presença do imã garante uma elevada eficácia da ação de separação das impurezas ferrosas.

Características técnicas
Ligações roscadas
Materiais:
Corpo: P.A66G30
Câmara de separação de sujidade: P.A66G30
Porca de união:
- cod. 546402, 546403, 546405, 546406, 546407: PPSG40
- latão EN 12165 CW617N

T-tuk: latão EN 1982 CB 753S
Cartucho automático de purga de ar: P.A66G30
Boia: PP
Guia e haste da boia: latão EN 12164 CW614N
Alavanca da boia e mola: aço inoxidável EN 10270-3 (AISI 302)
Purgador de ar: com tampa hiposcópica
Vedações hidráulicas: EPDM
Torneira de descarga com ligador a tubo de borracha: latão EN 12165 CW617N
Válvula de interceção: latão EN 12165 CW617N

Desempenho:
Fluidos de utilização: água, soluções com glicol
Percentagem máx. de glicol: 30 %
Pressão máx. de trabalho: 3 bar
Pressão máx. de descarga: 3 bar
Campo de temperatura de funcionamento: 0-90 °C
Capacidade de separação de partículas: até 5 µm
Indicação magnética sistema de anéis: 0-90 °C
- cod. 546402, 546403, 546405, 546406, 546407: 2 x 0,3 T

sistema imã central:
- cod. 546408, 546409: 3 x 0,475 T

Ligações: - principais: 3/4" F, 1" F, Ø22, Ø28, 1 1/4" F, 1 1/2" F, 2" F
- descarga: ligador a tubo de borracha

Características hidráulicas (fig. A - B)
A velocidade máxima recomendada do fluido nas ligações do dispositivo é de 1,2 m/s. A figura B indica os caudais máximos para que se cumpra dicha condição.

Ensamblaje (fig. C - D)
Efectuar siempre el montaje y el desmontaje con la instalación fría y sin presión (fig. C).
NOTA: utilizar la llave contenida en el envase para apretar a tope la tuerca lateral del empalme T (fig. D).

Instalación (fig. E - F - G)
El separador de microbolhas de ar e de sujidade deve ser instalado, preferencialmente, na posição vertical (fig. F) e nas tubagens na posição vertical (fig. F). Rodar manualmente o lê de união para adaptar as ligações aos tubos horizontais ou verticais (acoplamento com pontas de posição) (fig. G) e instalar segundo o sentido do fluxo indicado pela seta no corpo.
Nas versões 546308 e 546309 deixar, pelo menos, 110 mm de espaço livre na parte inferior do filtro a fim de permitir a extração do imã central (fig. H.2).

Descarga de sujidades (fig. H.1 - H.2 - I)
Retirar o anel onde estão alojados os ímanes (fig. H.1), no caso dos códigos 546408 e 546409 remover o imã central (fig. H.2) e efectuar a descarga das impurezas, mesmo com a instalação a funcionar, utilizando a chave especial fornecida (fig. I).

Manutenção (fig. L)
O separador de microbolhas de ar possui uma tampa hiposcópica de segurança (fig. L). O princípio de funcionamento baseia-se na propriedade dos discos em fibra de celulose, que formam o cartucho de vedação. Estes discos aumentam o seu volume em 50 %, no momento em que entram em contacto com a água, fechando a válvula. Assim, evitam se possíveis danos em caso de perda de água.

Introdução de aditivos químicos (fig. M)
É possível utilizar o dispositivo como ponto de acesso para a introdução de aditivos químicos no circuito, para proteção da instalação (volume 0,4 lt (fig. M)), depois de o ter seccionado e efetuar a descarga da pressão no interior do mesmo.

NEDERLANDS (NL)

INSTRUCTIES VOOR INSTALLATIE, INWERKINGSTELLING EN ONDERHOUD

Bedankt dat u voor ons product hebt gekozen.

Verdere technische informatie over dit product vindt u op onze site www.caleffi.com

LUCHT- EN VUILAFSCHEIDER MET MAGNEET

Waarschuwingen
Deze instructies moeten nauwkeurig worden gelezen voordat het toestel wordt geïnstalleerd en er onderhoud aan gebeurt. Het symbool ⚠ betekent:
OPGELET! NIET-NALEVING VAN DEZE INSTRUCTIES KAN GEVAAR OPLEVEREN!

Veiligheid
Do op het specifieke document in de verpakking vermelde veiligheidsvoorschriften moeten verplicht worden nageleefd.
Het symbool ⚠ op de uitneembare ring of op het lichaam duidt op de aanwezigheid van magneten die een sterk magnetisch veld genereren. Dit kan eventueel schade veroorzaken aan elektronische apparaten in de buurt ervan.

DEZE HANDLEIDING DIENT ALS NASLAGWERK VOOR DE GEBRUIKER

HET PRODUCT VERWIJDEREN IN OVEREENSTEMMING MET DE GELDENDE VOORSCHRIFTEN

Functie
Lucht- en vuilafscheiders verwijderen continu lucht en vuil uit de hydraulische circuits van verwarmings- en koelinstallaties. Al deze systemen hebben een hoge afvoercapaciteit. Ze voeren automatisch alle lucht in de circuits af tot op het niveau van microbellen en scheiden tegelijk het vuil in het water van het circuit door het in het onderste gedeelte van het ventielklhuis op te vangen, van waaruit het kan worden afgevoerd. De magneet garandeert een hoge mate van efficiëntie van de verwijdering van ijzerhoudende onzuiverheden.

Technische gegevens
Schroefdraadaansluitingen
Materialen:
Lichaam: P.A66G30
Scheidingsruimte vuil: P.A66G30
Ringmoer T-stuk:
- art. 546402, 546403, 546405, 546406, 546407: PPSG40
- art. 546408, 546409: messing EN 12165 CW617N

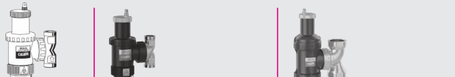
T-stuk: messing EN 1982 CB 753S
Lichaam automatische ontluchter: P.A66G30
Boei: PP
Voetengeleider en -stang: messing EN 12164 CW614N
Voetenhefboom en veer: roestvrij staal EN 10270-3 (AISI 302)
Afsluiten (luchtt): met hygroscopische veiligheidsdop
Hydraulische afdichtingen: EPDM
Afsluitkraan: messing EN 12165 CW617N
Afsluitventiel: messing EN 12165 CW617N

Prestaties:
Gebruikte vloeistof: water, glycololossingen
Max. glycolpercentage: 30 %
Max. werkingsdruk: 3 bar
Max. afspoldruk: 3 bar
Bedrijfstemperatuurbereik: 0-90 °C
Afscheidingscapaciteit van deeltjes: tot 5 µm
Magnetische inductie: 0-90 °C
ringsystemen:
- art. 546402, 546403, 546405, 546406, 546407: 2 x 0,3 T

centraal magneetsysteem:
- art. 546408, 546409: 3 x 0,475 T

Aansluitingen: - hoofdaansluitingen: 3/4

CALEFFI Hydronic Solutions



5464 05 DN 20 / 3/4" F (ISO 228-1)
5464 06 DN 25 / 1" F (ISO 228-1)
5464 07 DN 32 / 1 1/4" F (ISO 228-1)

5464 08 DN 40 / 1 1/2" F (ISO 228-1)
5464 09 DN 50 / 2" F (ISO 228-1)

CBN5464 02
CBN5464 07
CBN5464 08
CBN5464 09

5464 02 DN 20 / 32 mm
5464 03 DN 25 / Ø 28 mm

www.caleffi.com

© Copyright 2025 Caleffi

PACKAGING

БЪЛГАРСКИ (BG)

ИНСТРУКЦИИ ЗА МОНТАЖ, ПУСКАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ И ПОДДРЪЖКА

Благодарим ви, че избрахте нашия продукт.

Допълнителни технически подробности, свързани с това устройство, са налични на www.caleffi.com

ДЕАЕРАТОР-СЕПАРАТОР НА ЗАМЪРСЯВАНИЯ С МАГНИТ

Предупреждения

Следните инструкции трябва да бъдат прочетени и разбрани преди инсталирането и поддържането на продукта. Символи ⚠ означава:
ВНИМАНИЕ! НЕСПАЗВАНЕТО НА ТЕЗИ ИНСТРУКЦИИ МОЖЕ ДА ДОВЕДЕ ДО РИСК ЗА БЕЗОПАСНОСТТА!

Безопасност

Инструкциите за безопасност, предоставени в този документ, уведомяват, че продукт да бъдат спазвани.
Символът ⚠ върху следващия се пръстен или върху корпуса показва наличието на магнити, генериращи силно магнитно поле, които би могли да повлияят неблагоприятно електронното оборудване в близост.

ОСТАВЕТЕ ТОВА РЪКОВОДСТВО КАТО СПРАВОЧНО РЪКОВОДСТВО ЗА ПОТРЕБИТЕЛИТЕ

ИЗХВЪРЛЯЙТЕ ПРОДУКТА В СЪОТВЕТСТВИЕ С ДЕЙСТВАЩОТО ЗАКОНОДАТЕЛСТВО

Предназначение

Деаерираният сепаратор на замърсяванията непрекъснато отстраняват въздуха и замърсяванията, съдържащи се в хидравличните вериги на отопителните и охладителните системи. Капацитетът на освобождаване на въздух на тези устройства е много висок. Те елиминират всички налични във веригите въздух до ниво на микромехурчета автоматично и в скорото време спират замърсяванията, налични във водата във веригата, съхранявани те на дъното на корпуса на клапана, отъждо те могат да бъдат изпуснати. Магнитът гарантира висока ефективност при отстраняване на железните замърсявания.

Технически спецификации

Работ ни вр ъзки
Материали:
Корпус: P4 56 0 C
Камера за отделяне на замърсяванията: P4 56 0 C
Блокиращ пръстен за тройник: P P S G 40
- код 5464 0 2, 5464 0 3, 5464 0 4, 5464 0 5, 5464 0 6, 5464 0 7: P P S G 40
- код 5464 0 8, 5464 0 9: m e s i n e r 1 1 6 0 C 1 9 7 N
Тройник: m e s i n e r 1 1 6 0 C 1 9 7 N
Корпус на автоматичното изпускане на въздух: P4 56 0 C
Поплавък: P P
Водач и стъпка на поплавъка: m e s i n e r 1 1 6 0 C 1 9 7 N
Пост и пружина на поплавъка: n e r k a m a r t s t o k e n 1 0 2 7 0 - 3 A S I 3 0 2
Изпускателен предпазител: с и л и к о н о в и ч е р м а к а
Хидравлично уплътнение: E P D M
Допълнителни клапани:
с вграден магнит: m e s i n e r 1 2 1 6 5 C W 1 7 N
С магнитен клапан: m e s i n e r 1 2 1 6 5 C W 1 7 N

Производителност:
Среда: в о д а , г л и к о л о в и р а з т в о р и
Макс. процент гликол: 3 0 %
Макс. експлоатационно налягане: 3 б а р а
Макс. налягане на отделяне: 3 б а р а
Експлоатационен температурен диапазон: 0 - 9 0 °C
Капацитет на отделяне на въздух: 2 0 л / м и н
Магнитна индукция:
пръстен/основна система: 5 4 6 4 0 2 , 5 4 6 4 0 3 , 5 4 6 4 0 4 , 5 4 6 4 0 5 , 5 4 6 4 0 6 , 5 4 6 4 0 7 : 2 x 0,3 T
централна магнитна система: 5 4 6 4 0 8 , 5 4 6 4 0 9 : 3 x 0,475 T
Експлоатационен кръг: 5 4 6 4 0 2 , 5 4 6 4 0 3 , 5 4 6 4 0 4 , 5 4 6 4 0 5 , 5 4 6 4 0 6 , 5 4 6 4 0 7 : 2 x 0,3 T
Експлоатационен кръг: 5 4 6 4 0 8 , 5 4 6 4 0 9 : 3 x 0,475 T
Работен диапазон: 1 0 - 1 0 0 °C
Работен диапазон: 1 0 - 1 0 0 °C
Работен диапазон: 1 0 - 1 0 0 °C